



Utilização linguística na comunicação externa da Eurojust

Conteúdo

Utilização linguística na comunicação externa da Eurojust.....	2
Documentos de planeamento e apresentação de informação.....	2
Relatórios públicos sobre o trabalho operacional da Eurojust, convénios.....	2
Inquéritos públicos, pedidos de acesso a documentos, pedidos de acesso a dados pessoais	2
Comunicados de imprensa e eventos para a imprensa.....	2
Sítio Web	3
Redes sociais	3



Utilização linguística na comunicação externa da Eurojust

Na comunicação com os seus parceiros nos Estados-Membros e com os cidadãos da UE, a Eurojust utiliza todas as línguas oficiais da União Europeia. Embora os documentos da Eurojust destinados a distribuição pública sejam redigidos essencialmente em inglês, devem ser traduzidos para outras línguas, tal como detalhado na presente política.

Documentos de planeamento e apresentação de informação

A Eurojust traduz os seguintes documentos para todas as línguas oficiais:

- Documento Único de Programação (incluindo o programa de trabalho anual e o orçamento)
- Relatório anual

Relatórios públicos sobre o trabalho operacional da Eurojust, convénios

São redigidos em inglês os relatórios de estudos e projetos estratégicos e as orientações elaboradas pela Eurojust com base na experiência adquirida no tratamento de casos. A Eurojust traduz para todas as línguas oficiais:

- O texto integral das orientações práticas e dos manuais a utilizar pelos profissionais no seu trabalho diário;
- A síntese/os resultados de estudos e projetos estratégicos.

A Eurojust traduziu igualmente para todas as línguas oficiais o texto integral de convénios celebrados com terceiros.

Inquéritos públicos, pedidos de acesso a documentos, pedidos de acesso a dados pessoais

Quando responde a pedidos do público, a Eurojust responde na língua em que o pedido é redigido. Para evitar atrasos nas respostas devido a necessidades de tradução, a Eurojust traduz respostas padrão a pedidos de informação, de acesso a documentos e de acesso a dados pessoais, contando com o apoio de falantes nativos do seu quadro de efetivos para satisfazer estas necessidades, sempre que necessário.

Comunicados de imprensa e eventos para a imprensa

A Eurojust publica comunicados de imprensa em inglês.

Se estiverem relacionados com o trabalho operacional da Eurojust, estes comunicados e os documentos de apoio pertinentes são traduzidos para outras línguas dos Estados-Membros ou países terceiros atingidos sempre que

- o calendário de publicações o permita e
- o objetivo da comunicação seja mais bem alcançado por um comunicado de imprensa traduzido.

Em casos de grandes desenvolvimentos institucionais, se o calendário de publicações o permitir, o comunicado de imprensa e os documentos de apoio são traduzidos para todas as línguas oficiais. Para eventos de imprensa (conferências de imprensa, comunicados de imprensa), a Eurojust garante a prestação de serviços de interpretação para as línguas dos Estados-Membros



particularmente atingidos, sempre que tal seja possível para a organização responsável pelo evento e necessário para alcançar um maior impacto na comunicação.

Sítio Web

A língua principal do sítio Web da Eurojust é o inglês, a fim de permitir ao pessoal da Eurojust criar, controlar e atualizar continuamente os seus conteúdos.

Todos os produtos públicos da Eurojust (relatório anual, documento único de programação, convénios celebrados com terceiros, orientações, sínteses de estudos e projetos estratégicos, comunicados de imprensa) que sejam traduzidos para outras línguas são publicados no sítio Web em todas as versões linguísticas. O sítio Web cria agrupamentos de documentos numa determinada língua para facilitar a sua utilização (as chamadas páginas «País»).

As páginas que descrevem o papel da Eurojust («Quem somos», «O que fazemos», «Como fazemos» e «Por que é importante») são traduzidas para todas as línguas oficiais.

As informações sobre como contactar os gabinetes nacionais específicos são publicadas nas línguas oficiais desse Estado-Membro, assim como em inglês.

Se for essencial para atingir um objetivo de comunicação, poderão ser traduzidas mais páginas para outras línguas oficiais, desde que o seu conteúdo seja suficientemente estável e a página (e, por conseguinte, as traduções) não necessite de atualizações mais do que uma vez por ano.

Redes sociais

Os canais de redes sociais da Eurojust publicam conteúdos em inglês para permitir ao pessoal da Eurojust responsável pela gestão de redes sociais a publicação, o exercício do controlo de qualidade e a resposta a eventuais comentários ou respostas.

As aplicações das redes sociais permitem a tradução automática dos textos para outras línguas oficiais.